

УДК 811.1110146'373.7:070.1

DOI <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2024-210-23>

АНГЛІЙСЬКІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ З КОМПОНЕНТАМИ НА ПОЗНАЧЕННЯ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ: ФУНКЦІОНУВАННЯ У МАС-МЕДІЙНИХ ТЕКСТАХ

ENGLISH FOOD-RELATED IDIOMS: FUNCTIONING IN MASS MEDIA TEXTS

Коляда Е.К.,

orcid.org/0000-0002-5437-1320

кандидат філологічних наук, професор,
завідувач кафедри-професор кафедри практики англійської мови
Волинського національного університету імені Лесі Українки

Калиновська І.М.,

orcid.org/0000-0002-3406-1456

кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри практики англійської мови
Волинського національного університету імені Лесі Українки

Статтю присвячено англійським фразеологізмам з компонентами на позначення харчових продуктів, що функціують в англійськомовних мас-медійних текстах. Фразеологізми розуміємо як стійкі, зв'язані єдністю не тотожного сумі значень складників змісту, постійно відтворювані в мовленні словосполучення або висловлення, які ґрунтуються на стереотипах етносвідомості, є репрезентантами культури народу й характеризуються образністю й експресивністю. Мета дослідження – розглянути семантико-граматичні розряди фразеологізмів з компонентами на позначення харчових продуктів. Харчовим продуктом вважаємо речовину або продукт (неперероблений, частково перероблений або перероблений), призначені для задоволення харчових потреб людини. Об'єктом дослідження слугують фразеологізми з компонентами на позначення харчових продуктів, що функціують у англійськомовних мас-медійних текстах. Досліджувані фразеологізми отримано методом суцільного добору з американського суспільно-політичного тижневика *Newsweek*.

Як засвідчує проведений аналіз ілюстративного матеріалу, фразеологізми з компонентами на позначення харчових продуктів є ефективним засобом передачі інформації, інструментом думки та постійним акумулятором культури. Вони виражають національно забарвлене ставлення до світу, системи цінностей й способу життя. Проведене дослідження дозволило ідентифікувати три основні семантико-граматичні групи фразеологізмів з компонентами на позначення харчових продуктів: іменникові, прикметникові та дієслівні. Результати аналізу свідчать про функціональну багатогранність таких фразеологізмів у мас-медійних текстах. Вони не лише збагачують мову публікацій, а й слугують ефективним інструментом для донесення інформації до широкого загалу читачів. Помічено, що у мас-медійних текстах використовуються як узуальні, так і модифіковані фразеологізми.

Ключові слова: фразеологізм, харчовий продукт, значення, модифікація, мас-медійний текст.

This article is dedicated to English food-related idioms functioning in the English-language mass media texts. We define idioms as stable, recurrent phrases or expressions whose meaning cannot be deduced from the individual components. Rooted in cultural stereotypes and reflecting national identity, idioms are characterized by their figurative and expressive nature. This research examines the semantic-grammatical classification types of food-related idioms. The food-related idioms incorporate a component denoting a food product. A food product is considered to be a substance or item (unprocessed, partially processed, or processed) intended for human consumption. The object of the research is food-related idioms used in the English-language mass media texts. The idioms under investigation were selected from the American news magazine *Newsweek* using continuous sampling.

As the analysis of illustrative material demonstrates, the food-related idioms are potent tools for communication, way of thinking, and preserving cultural heritage. They reflect a nation's unique worldview, values, and lifestyle. The conducted research made it possible to identify three main semantic-grammatical groups of food-related idioms:

nominal, adjectival, and verbal. The nominal idioms convey the concept of thingness and define things in their broadest sense. The adjectival idioms describe the intrinsic qualities of things. The verbal idioms depict actions or states of being as ongoing processes. The analysis results indicate the functional versatility of food-related idioms in mass media texts. They enrich the language of mass media and serve as practical tools for conveying information to the public. It has been observed that both standard and modified food-related idioms are used in mass media texts.

Key words: idiom, food product, meaning, modification, mass media text.

Постановка проблеми. Мова засобів масової інформації спрямована на широку читачську аудиторію і вирізняється своєрідним стилем, якому властиві чіткість, лаконічність та інформативність. Повідомлення про новини у сферах політики, науки, спорту й суспільного життя реалізуються за допомогою широкого спектру різнорівневих мовних засобів, з-поміж яких вагоме місце займають фразеологізми з притаманними їм яскравою образністю і високим ступенем експресивності. Важлива роль належить фразеологізмам і як засобу впливу на соціальну та індивідуальну поведінку людей, тобто як засобу досягнення бажаного прагматичного ефекту [10, с. 154–155].

Мета дослідження – розглянути семантико-граматичні розряди фразеологізмів з компонентами на позначення харчових продуктів. Харчовим продуктом вважаємо речовину або продукт (неперероблений, частково перероблений або перероблений), призначені для задоволення харчових потреб людини. Об'єктом дослідження слугують фразеологізми з компонентами на позначення харчових продуктів, що функціують у англійськомовних мас-медійних текстах. Досліджувані фразеологізми отримано методом суцільного добору з американського суспільно-політичного тижневика *Newsweek*. Хронологічні рамки дослідження охоплюють період з 2019 по 2024 рік.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Лексика на позначення харчових продуктів привертає увагу багатьох дослідників, які розглядають її з різних аспектів. Зокрема, С. В. Візнічак та О. В. Подвойська [3] вивчали специфіку перекладу гастрономічних лексичних одиниць з німецької мови українською. І. П. Брижіцька [2] досліджувала гастрономічну лексику у творах Григорія Сковороди. І. О. Крикніцька [4] схарактеризувала кулінарні фразеологізми як об'єкт етнофразеології. Г. Б. Мелех [6] аналізувала основні функції кулінарної лексики в системі художнього твору. Н. Шкляева та Т. Николук [11] присвятили своє дослідження лексиці на позначення кулінарних виробів у фольклорі Західного Полісся та західної частини Волині.

Виклад основного матеріалу. У нашому дослідженні ми послуговуємося терміном «фразеологізм». За визначенням О. О. Селіванової, фразеологізми – «у широкому розумінні стійкі, зв'язані єдністю не тотожного сумі значень складників змісту, постійно відтворювані в мовленні словосполучки або висловлення, які ґрунтуються на стереотипах етнотворності, є репрезентантами культури народу й характеризуються образністю й експресивністю» [8, с. 768]. Фразеологізми досить поширені у повсякденному мовленні, а відтак, відомі широкому загалові читачів, що дозволяє авторам мас-медійних текстів варіювати різні види модифікації фразеологічних одиниць. Як засвідчує проведений аналіз ілюстративного матеріалу, фразеологізми є не тільки ефективним засобом передачі інформації, але й інструментом думки та постійним акумулятором культури. З оперттям на семантико-граматичну класифікацію фразеологізмів виокремлюємо три види досліджуваних одиниць: іменникові, прикметникові та дієслівні. Частиномовна характеристика фразеологізмів визначається специфікою фразеологічного значення, їхньою синтаксичною функцією, а також морфологічними властивостями слів, із яких складається фразеологізм [5, с. 46].

1. **Іменникові фразеологізми**, що мають значення предметності і визначають предмет у найширшому розумінні слова:

Banana republic – a small country, especially in South and Central America, that is poor, corrupt, and badly ruled [12] (невелика країна, особливо в Південній або Центральній Америці, з висо-

ким рівнем бідності, корупції та неефективним управлінням (букв. бананова республіка): «*The most tendentious objection to Trump's various prosecutions is that they make America a «banana republic»*» [23].

Логічний наголос повідомлення падає на фразеологізм «*banana republic*» («бананова республіка»), за допомогою якого автор наголошує на негативних суспільно-політичних явищах в країні.

Banana skin – a sudden unexpected situation that makes a person appear silly or causes them difficulty [12] (раптова непередбачувана ситуація, яка виставляє людину в невідгідному світлі або створює їй труднощі (букв. бананова шкірка)): «*Newsweek looks into the potential banana skins that are already threatening to derail Trump's 2024 campaign just weeks after it officially began*» [32].

Для позначення потенційних непередбачуваних ситуацій, що загрожують зірвати виборчу кампанію Трампа 2024 року, використано модифікований фразеологізм «*banana skins*» (іменник *skin* має форму множини).

The icing on the cake – something that makes a good situation even better [12] (те, що робить хорошу ситуацію ще кращою (букв. глазур на торті)): «*His window net was down and his seat belts were off, not an ideal situation. You know, and it's the guy you're racing in the points, and then he goes on to win the race so it's like icing on the cake, right?*» [25].

Бубба Воллес, пілот у системі чемпіонатів NASCAR, розповідає про те, як його суперник Алекс Боумен виграв перегони з опущеною захисною сіткою та відстібнутими ремнями безпеки. Вживання фразеологізму «*icing on the cake*» свідчить про зосередження Воллеса на своїх емоціях та реакції на подію.

A piece/slice/share of the pie – part of the profit or benefit from something, or part of the amount of something that is available [12] (частина прибутку або вигоди від чогось, або частина доступної кількості чогось (букв. частка/шматок пирога)): «*Love L'Jarius Sneed locking receivers down in the secondary? Well, you'll have to allocate him a bigger piece of the pie*» [28].

Корнербек Л'Джаріус Снід, який демонструє чудову гру проти ресиверів, заслуговує на більшу винагороду. Завдяки розширенню компонентного складу за рахунок прикметника *bigger* модифікований фразеологізм «*a bigger piece of the pie*» набув значення «більша частка».

Pie in the sky – something that you hope will happen but is very unlikely to happen [12] (нездійсненна мрія (букв. пиріг на небі)): «*Pompeo's statements will not be echoed in Chinese society. Instead, they will reaffirm the Chinese public's belief that the Trump administration is hostile to China, and a friendly U.S. government to China is probably just pie in the sky*» [21].

Заяви Помпео ще раз підтвердять переконання китайської громадськості, що адміністрація Трампа вороже ставиться до Китаю, а дружній уряд США для Китаю – як заобрійна мрія. Фразеологізм «*pie in the sky*» вказує на малу ймовірність настання очікуваного стану справ.

У нижченаведеному прикладі фразеологізм «*pie in the sky*» зазнав модифікації, а саме: його компонентний склад розширився: «*Logic argued for a second referendum to ratify the real deal, as opposed to some shepherd's pie in the sky*» [34].

Йдеться про референдум щодо членства Великої Британії в ЄС. *Shepherd's pie* (вівчарський пиріг) – традиційна страва британської кухні, якій приписують ірландське або шотландське походження. Таким чином, можна припустити, що слово-компонент *shepherd's* символізує мрії шотландців та мешканців Північної Ірландії лишитися в складі ЄС.

Наступним прикладом іменникового фразеологізму є «**Swiss cheese**» (швейцарський сир): «*Oleksiy Goncharenko, a member of the Ukrainian delegation to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE), which is separate to the EU, told Newsweek European sanctions «look like Swiss cheese, there are so many holes in them»*» [22].

Олексій Гончаренко, член української делегації в Парламентській асамблеї Ради Європи, порівняв європейські санкції з швейцарським сиром. Так він підкреслив їх неефективність і

те, як їх легко обійти. Фразеологізм «*Swiss cheese*» утворено шляхом усічення фразеологізму «*something has more holes than Swiss cheese*» [14]. Підрядне речення «*there are so many holes in them*» доповнює і розгортає попереднє. У словнику Dictionary of Idioms читаємо: «*If something has more holes than a Swiss cheese, it is incomplete, and lacks many parts*» [17] (Якщо щось має більше дірок, ніж швейцарський сир, то воно незавершене і йому бракує багатьох складників).

The whole enchilada – the whole situation; everything [12] (вся ситуація; все) (букв. *ціла енчилада*; енчилада – мексиканська страва): «*Essentially, it's a new season; every team starts at 0-0, and whatever you did in the regular season should be thrown out the window. However, there are some teams who are favorites over others, and as the playoffs begin, there is one clear favorite to win the whole enchilada*» [27].

Новий сезон кожна команда починає з рахунком 0 : 0, і все, що відбувалося в регулярному чемпіонаті, не має значення. Однак деякі команди мають великий шанс на успіх, і коли починається плей-офф, з'являється лідер, здатний перемогти всіх суперників. Вживання фразеологізму «*the whole enchilada*» надає висловлюванню образності і наближає його до живої розмовної мови.

2. **Прикметникові фразеологізми**, що виражають поняття ознаки предмета:

(As) **easy as pie** – very easy [12] (дуже легкий (букв. *легкий, як пиріг*)): «*For media and entertainment, Apple was not as easy as pie for global consumers*» [37].

У наведеному прикладі йдеться про назви відомих медіа та розважальних брендів, вимова яких часто викликає у споживачів труднощі. Першою у списку таких назв стоїть Apple.

As American as apple pie – very typical and normal in America [12] (типовий для Америки (букв. *американський, як яблучний пиріг*)): «*But there are many entrepreneurs, locals and workers who live here who are fiercely independent—they are not overly concerned with politics and whether they're woke or not. They are concerned with the welfare of society and whether their businesses, work and lifestyles succeed in that context. This is neither right nor left, but pragmatically forward. This agenda is as American as apple pie*» [31].

Багато підприємців, місцевих жителів та робітників мало хвилює політика. Їх турбує добробут суспільства, успіх їхнього бізнесу, робота і спосіб життя. Їхні погляди ні праві, ні ліві, а прагматично спрямовані вперед. Такі інтереси типові для Америки. Фразеологізм «*as American as apple pie*» використовується для характеристики всього, що є типовим і традиційним для американської культури. Прикладом модифікації цього фразеологізму є «*as American as cherry pie*» (букв. *американський, як вишневий пиріг*), утворений шляхом заміни компонента *apple* на *cherry*: «*As Dr. James Zogby, founder of the Arab American Institute and international pollster, pointed out in a recent social media post, «Political violence is as American as cherry pie»* [41].

Доктор Джеймс Зогбі, засновник Арабсько-американського інституту та експерт з міжнародних соціологічних досліджень, зауважив, що політичне насильство так само типове для Америки, як вишневий пиріг. Як відомо, вишневий пиріг, прикрашений ажурною решіткою з тіста, є однією з найвідоміших страв американської кулінарії. Отож цілком слушною є думка Г. А. Терзі про те, що «фразеологізми з національно специфічними продуктами передають культуру, свідомість та цінності нації» [9, с. 19].

(As) **nutty as a fruitcake** – (of a person) completely crazy [16] (зовсім божевільний (букв. *горіховий, як фруктовий кекс*)): «*Kennedy, who represents Louisiana, told reporters on Monday that Santos was «nutty as a fruitcake,» according to a report from CNN congressional correspondent Manu Raju*» [30].

Сенатор Джон Кеннеді, який представляє Луїзіану, заявив журналістам, що конгресмен Джордж Сантос зовсім не має здорового глузду.

Like two peas in a pod – very similar, especially in appearance (дуже схожі, особливо зовні (укр. *схожі, як дві краплі води* [7] (букв. *як дві горошини в стручку*)): «*So far on the series, Katie and Derek seem the most likely to survive the eight-week experiment that is Married at First Sight. Since the moment they first met (when Katie first walked down the aisle), the pair have basically been two peas in a pod*» [42].

До цього моменту на проєкті Кеті та Дерек виглядають парою з найбільшими шансами пережити восьмитижневий експеримент під назвою «Одружені з першого погляду». З того самого моменту, як вони вперше зустрілися, вони схожі, як дві краплі води. У фразеологізмі «*two peas in a pod*» відсутній компонент «*like*».

3. **Дієслівні фразеологізми**, що називають дію або стан предмета як процес:

Be in a (pretty) pickle – to be in a difficult situation [12] (бути у скрутному становищі (букв. *бути в розсолі*)): «*I took a little break for filming The Bachelorette, obviously, but now that I'm back, I'm in a bit of a pickle right now because I'm doing a lot of press events,*» she said in a TikTok video posted in mid-June» [40].

Зірка «Холостячки» поділилася у відео на TikTok, що вона повернулася після невеликої перерви, пов'язаної зі зйомками шоу, однак їй трохи непереливки через велику кількість прес-заходів, що звалилися на неї. У цьому прикладі спостерігаємо наявність компонента «*a bit of*» у складі фразеологізму. У результаті модифікований фразеологізм «*in a bit of a pickle*» має значення «бути у трохи скрутному становищі».

Bring home the bacon – to earn money for a family to live on [12] (заробляти на життя (букв. *принести додому бекон*)): «*AI can replace many of the white collar functions that have enabled non-geniuses with a bit of education to bring home the bacon*» [33].

Штучний інтелект може виконувати багато функцій замість працівників розумової праці і цим самим позбавити їх можливості заробляти на життя. Фразеологізм «*bring home the bacon*» використовується з метою пом'якшення враження від отриманої інформації.

Модифікований дієслівний фразеологізм «*to crack that Northern Ireland nut*» утворився у результаті перетворення синтаксичної структури іменникового фразеологізму «*a hard nut to crack*» (= a difficult problem to solve [13] (дуже складне, важке для виконання завдання (букв. *твердий горіх, який важко розколоти*))) і додавання до його складу двох компонентів – назви країни (*Northern Ireland*) й вказівного займенника *that*: «*Diarmaid Ferriter is a professor of modern Irish history at University College Dublin (UCD). .../ «It's good for the White House to be seen to be using that diplomatic heft it had to try to crack that Northern Ireland nut. It was such an intractable problem,*» he said» [35].

Діармайд Феррітер, професор сучасної історії Ірландії Дублінського університетського коледжу, високо оцінив зусилля Білого дому розв'язати ірландське питання, яке він назвав міцним горіхом, який важко розколоти, цим самим підкреслюючи усю його складність.

(Not) cut the mustard – (not) be as good as expected or required [16] ((не) підходить у всіх відношеннях, (не) відповідати призначенню [1] (букв. *(не) різати гірчицю*)): «*The new census figures show political power is moving into the heartland—the South and the West—and that Democrats are going to need to increasingly tailor their message to voters in places where «faculty lounge politics» simply won't cut the mustard*» [20].

Нові дані перепису населення показують, що політична вага зміщується в регіон, який є головною електоральною базою – на південь і захід. Фразеологізм «*won't cut the mustard*» вказує на те, що меседжі демократів, неадаптовані до інтересів і потреб виборців регіону, будуть недоречними.

Dangle a carrot in front of (one) – to try to entice one with the promise of a reward [18] (спробувати спокусити обіцянкою винагороди (букв. *повісити моркву перед кимось/ помахати морквиною перед кимось*)): «*The government provides false hope to borrowers by dangling the carrot of loan forgiveness; meanwhile, many Americans do not want to be on the hook for other people's debts*» [19].

Уряд дає позичальникам марну надію, спокушуючи їх обіцянкою прощення боргу, тоді як значна частина американців не бажає розраховуватися за чужі борги. У наведеному прикладі спостерігаємо редукацію компонентного складу фразеологізму «*dangle a carrot in front of (one)*».

Eat humble pie – to admit that one was wrong or accept that one has been defeated [15] (визнати свою неправоту або поразку (букв. *їсти скромний пиріг*)): «*Wilson is at a low point, so he should be eating some humble pie*» [29].

Рассел Вілсон переживає важкий період. Фразеологізм «*eat humble pie*», що зазнав модифікації через додавання компонента «*some*», характеризує психо-емоційний стан професійного гравця в американський футбол.

Have bigger fish to fry – to have something more important to do [12] (мати важливіші справи (букв. *мати більшу рибу, щоб засмажити*)): «*Because Trump has bigger fish to fry than to claim victory in the midterms, the actual outcomes on 11/8 seem unlikely to alter his behavior toward announcing his 2024 candidacy,*» Schier said» [24].

Стівен Шиер вважає, що Трамп має важливіші справи, ніж претендувати на перемогу на проміжних виборах. Фразеологізм «*has bigger fish to fry*» слугує засобом характеристики кандидата у президенти і сприяє експресивності висловлювання.

Have your cake and eat it – to have or do two good things at the same time that are impossible to have or do at the same time [12] (робити дві взаємовиключні речі [1, с. 300] (букв. *мати свій торт і з'їсти його*)): «*Johnson famously joked that he wanted to both have his cake and eat it—meaning do Brexit and still preserve a strong economy; the Brits found instead that the cake was gone and was being eaten by someone else entirely. Britain's economy took a beating, and GDP is estimated to be at least 10 percent lower than it would have been without Brexit; and immigration actually rose—only now it's coming from the developing world instead of Eastern Europe*» [35].

Джонсон жартував, що хотів і невинність не втратити, і капітал придбати: вивести країну з ЄС і зберегти сильну економіку. Натомість британська економіка погіршилася: ВВП став принаймні на 10 відсотків нижчим. Іміграція зросла – тільки зараз більшість імігрантів приїжджають з країн, що розвиваються, а не зі Східної Європи. Фразеологізм «*have his cake and eat it*» передає суть інформації, економлячи зусилля.

Spill the beans – to tell people secret information [12] (повідомити секретну інформацію (букв. *розсипати бобу*): «*Trump also threatened to «spill the beans» about Heidi Cruz, wife of Republican Senator Ted Cruz of Texas, while he and the senator were facing each other in the 2016 GOP presidential primary*» [39].

Фразеологізм «*spill the beans*» в образній формі повідомляє про те, що Трамп погрожував видати таємницю Хайді Круз, дружини сенатора-республіканця від штату Техас Теда Круза, коли він змагався з ним під час праймеріз Республіканської партії в 2016 році.

Take something with a grain of salt – to not completely believe something that you are told, because you think it is unlikely to be true [12] (не довіряти повністю тому, що вам кажуть, тому що ви вважаєте це неправдоподібним (букв. *приймати щось із дрібкою солі*): «*With social media, you have to take it with a grain of salt. There is a risk factor in putting yourself out there for public display, to be judged, especially at a young age*» [38].

Американська актриса Кайлі Кантролл ділиться своїм досвідом і наголошує на ризиках, пов'язаних з публічним життям, особливо для молодих людей. Використовуючи фразеологізм «*take it with a grain of salt*», актриса застерігає від сліпої віри всьому, що публікується в соціальних мережах.

Walk on eggshells – to be very careful not to offend or upset someone [12] (бути дуже обережним, щоб не образити чи не засмутити когось (букв. *ходити по яєчній шкаралупі*): «*It's so unhealthy—and somewhat toxic—to have someone in your life whom you constantly need to walk on eggshells with*» [26].

Нездорово і навіть шкідливо мати у своєму житті людину, поруч з якою треба постійно поводитися делікатно, щоб її не образити чи не засмутити. Фразеологізм «*walk on eggshells*» характеризує поведінку людини, яка змушена докладати величезних зусиль, щоб своїми словами чи діями не завдати болю іншій людині.

Висновки. Проведений аналіз уможливив виділення трьох семантико-граматичних розрядів фразеологізмів з компонентами на позначення харчових продуктів: іменникові, прикметникові та дієслівні. Використання цих фразеологізмів дозволяє ЗМІ ефективно виконувати свою

інформативну функцію та чітко і зрозуміло доносити до читацької аудиторії важливі новини. Помічено, що у мас-медійних текстах досліджувані фразеологізми широко використовуються як у формі, у якій вони зафіксовані у словнику, так і у видозміненому вигляді.

Перспективним вбачаємо дослідження функціонування фразеологізмів на позначення погоди та погодних явищ у мас-медійних текстах.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Англо-український фразеологічний словник / Уклад. К. Т. Баранцев. 2-ге вид., випр. Київ : Т-во “Знання”, КОО, 2005. 1056 с.
2. Брижницька І. П. Гастрономічна лексика у творах Григорія Сковороди. *Нова філологія*. 2022. № 88. С. 12–17. <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2022-88-2>.
3. Візнічак Є. В., Подвойська О. В. Щодо проблеми перекладу гастрономічної термінологічної лексики (на матеріалі текстів німецькомовного гастрономічного дискурсу). *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»*. 2019. Т. 5. № 43. С. 30–33. <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2019.43.5.8>.
4. Крикніцька І. О. Кулінарні фразеологізми як об’єкт етнофразеології (на матеріалі сучасної англійської мови). *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»*. 2017. Т. 2. № 30. С. 24–26.
5. Лакомська І. В. Іменникові фразеологізми у медіазаголовках: семантико-граматичний аспект. *Записки з українського мовознавства : зб. наук. пр.* 2023. Вип. 30. С. 44–52.
6. Мелех Г. Б. Функційно-семантичні характеристики кулінарної лексики в художніх творах. *Актуальні питання гуманітарних наук*. 2021. Вип. 35. Т. 7. С. 107–112. <https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-7-18>.
7. Перебийніс В. І. Англо-український, українсько-англійський словник для початківців: Довідкове видання. Вінниця : Нова Книга, 2007. 622 с.
8. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія. Полтава : Довкілля-К, 2011. 844 с.
9. Терзі Г. А. Семантичне поле «ІЖА» в українській фразеології. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»*. 2021. Т. 2. № 49. С. 17–20.
10. Фразеологія: знакові величини: навч. посібн. / Я. А. Баран, М. І. Зимомря, О. М. Білоус, І. М. Зимомря. Вінниця : Нова Книга, 2008. 256 с.
11. Шкляєва Н., Николок Т. Лексика на позначення кулінарних виробів у фольклорі Західного Полісся та західної частини Волині. *Актуальні питання гуманітарних наук*. 2023. Вип. 60. Т. 5. С. 93–98.
12. Cambridge English Dictionary. Cambridge : Cambridge University Press & Assessment, 2024. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата звернення: 17.07.2024).
13. Cambridge Idioms Dictionary. Cambridge : Cambridge University Press, 2009. 505 p.
14. Collins English Dictionary. New York : HarperCollins Publishers LLC, 2024. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата звернення: 17.07.2024).
15. Merriam-Webster: America’s Most Trusted Dictionary. Merriam-Webster, Inc., 2024. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата звернення: 17.07.2024).
16. Oxford Idioms Dictionary for Learners of English. Oxford : Oxford University Press, 2003. 465 p.
17. Sharma Mahesh. Dictionary of Idioms. Delhi : Prabhat Prakashan Pvt. Ltd., 2020. 288 p.
18. The Free Dictionary: Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus. Farlex, Inc., 2003–2024. URL: <https://www.thefreedictionary.com/> (дата звернення: 17.07.2024).

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ:

19. Arnold Neetu. A Legislative Agenda to Fix The Student Loan System. *Newsweek*. November, 22. 2022. URL: <https://www.newsweek.com/legislative-agenda-fix-student-loan-system-opinion-1760709> (дата звернення: 09.07.2024).
20. Baker-Jordan Skylar. Biden Is Teaching Democrats How to Talk to the Working Class Again. *Newsweek*. April, 29. 2021. URL: <https://www.newsweek.com/biden-teaching-democrats-how-talk-working-class-again-opinion-1587528> (дата звернення: 09.07.2024).
21. Brennan David. Tiananmen Square Anniversary: Trump Administration Is «Becoming the Top Hijacker of Chinese Human Rights,» Says State Media. *Newsweek*. June, 05. 2019. URL: <https://www.newsweek.com/tiananmen-square-anniversary-trump-administration-becoming-top-hijacker-chinese-human-rights-1442292> (дата звернення: 08.07.2024).
22. Cole Brendan. Putin Finds Loophole to Keep Selling Russian Gas. *Newsweek*. July, 02. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/russia-gas-lng-shadow-putin-1920147> (дата звернення: 10.07.2024).

23. Faris David. Biden Must Keep Defending Democracy Against GOP Hysteria. *Newsweek*. January, 30. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/biden-must-keep-defending-democracy-against-gop-hysteria-opinion-1865087> (дата звернення: 08.07.2024).
24. Fung Katherine. Trump's Midterm Failure Won't Hand DeSantis the 2024 Nomination. *Newsweek*. November, 09. 2022. URL: <https://www.newsweek.com/donald-trump-midterm-election-failure-ron-desantis-2024-nomination-1757472> (дата звернення: 08.07.2024).
25. Harrington Alex. NASCAR News: Bubba Wallace Finally Responds to Huge Penalty With Personal Admission – «I'm a Passionate Guy». *Newsweek*. July, 13. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/sports/nascar-news-bubba-wallace-finally-responds-huge-penalty-personal-admission-im-passionate-1924832> (дата звернення: 15.07.2024).
26. Helm Leonie. «Call the Police:» Fury at Sister's Response After Family Items Go Missing. *Newsweek*. December, 19. 2022. URL: <https://www.newsweek.com/woman-supported-calling-out-sister-1768073> (дата звернення: 10.07.2024).
27. Klein Ricardo. NBA News: Boston Celtics Enter Playoffs as Heavy Favorites to Win Title. *Newsweek*. April, 20. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/sports/nba/nba-news-boston-celtics-enter-playoffs-heavy-favorites-win-title-1892509> (дата звернення: 07.07.2024).
28. Kozlowski Joe. Tommy Townsend Shows the Overlooked Reality of Building a Champion. *Newsweek*. February, 23. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/tommy-townsend-shows-overlooked-reality-building-champion-1872874> (дата звернення: 12.07.2024).
29. Kozlowski Joe. Russell Wilson's Super Bowl Comments Show Extra Challenge Facing Athletes. *Newsweek*. February, 26. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/russell-wilson-super-bowl-comments-show-pr-challenge-1873484> (дата звернення: 12.07.2024).
30. Lewis Kaitlin. «Saddened» George Santos Decries Being Called a 'Bunny Boiler'. *Newsweek*. January, 24. 2023. URL: <https://www.newsweek.com/saddened-george-santos-decries-being-called-bunny-boiler-1776307> (дата звернення: 13.07.2024).
31. Newsweek Staff. Is America More United than You Think? What Readers Told Us. *Newsweek*. January, 10. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/2024/01/19/america-more-united-you-think-what-readers-told-us-1858707.html> (дата звернення: 14.07.2024).
32. Palmer Ewan. Donald Trump's 2024 Campaign Completely Unraveled in Just a Few Days. *Newsweek*. December, 03. 2022. URL: <https://www.newsweek.com/trump-2024-campaign-lawsuits-kanye-west-1764372> (дата звернення: 14.07.2024).
33. Perry Dan. 2024 Is Another Year of Living Dangerously. *Newsweek*. December, 29. 2023. URL: <https://www.newsweek.com/2024-another-year-living-dangerously-opinion-1856664> (дата звернення: 11.07.2024).
34. Perry Dan. Immigration Fears on Both Sides of the Atlantic. *Newsweek*. April, 24. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/immigration-fears-both-sides-atlantic-opinion-1893878> (дата звернення: 13.07.2024).
35. Perry Dan. What Elections in France and Britain Have in Common With the U.S. *Newsweek*. July, 05. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/what-elections-france-britain-have-common-us-opinion-1921652> (дата звернення: 14.07.2024).
36. Roche Darragh. Why Ireland Loves Bill Clinton: «I Will Never Forget». *Newsweek*. April, 11. 2023. URL: <https://www.newsweek.com/why-ireland-loves-bill-clinton-i-will-never-forget-1792860> (дата звернення: 15.07.2024).
37. Sager Monica. These Are the Brand Names You're Pronouncing Wrong. *Newsweek*. May, 14. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/brand-names-pronounce-wrong-data-1900554> (дата звернення: 15.07.2024).
38. Scott H. Alan. Kylie Cantrall on Loving Disney Nostalgia in «Descendants: The Rise of Red». *Newsweek*. July, 12. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/2024/07/26/kylie-cantrall-loving-disney-nostalgia-descendants-rise-red-1924106.html> (дата звернення: 15.07.2024).
39. Slisco Aila. Trump's History of Threatening Rivals Started Long Before DeSantis. *Newsweek*. November, 08. 2022. URL: <https://www.newsweek.com/trumps-history-threatening-rivals-started-long-before-desantis-1758042> (дата звернення: 12.07.2024).
40. Smith Ryan. The Bachelorette's Big Problem. *Newsweek*. July, 15. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/bachelorette-jenn-tran-abc-dating-reality-tv-1925259> (дата звернення: 16.07.2024).
41. Turner Nina. America Was Founded on Violence. We All Need to Fight It Every Day. *Newsweek*. July, 15. 2024. URL: <https://www.newsweek.com/america-was-founded-violence-we-all-need-fight-itevery-day-opinion-1925272> (дата звернення: 16.07.2024).
42. Williams Janice. «Married at First Sight» Season 10 Recap: Meka and Michael Make Up, While Taylor and Brandon's Marriage Implodes on Episode 6. *Newsweek*. February, 06. 2020. URL: <https://www.newsweek.com/married-first-sight-season-10-episode-6-1485697> (дата звернення: 07.07.2024).